

**ANALISIS SUFIKS BERMAKNA BIAYA DALAM BAHASA JEPANG
費、代、 dan 料 PADA KORPUS SURAT KABAR BCCWJ**

SKRIPSI



Muhammad Alwan Khairy

2021110083

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

2025

**ANALISIS SUFIKS BERMAKNA BIAYA DALAM BAHASA JEPANG
費、代、 dan 料 PADA KORPUS SURAT KABAR BCCWJ**

Diajukan sebagai Persyaratan untuk Memperoleh Gelar Sarjana Linguistik



Muhammad Alwan Khairy

2021110083

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

2025

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

Analisis Sufiks Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang 費、代、料 Pada Surat Kabar BCCWJ

Merupakan karya ilmiah yang sudah saya susun di bawah bimbingan ibu Riri Hendriati, M.Si. selaku pembimbing I dan ibu Juariah, M.A. selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Muhammad Alwan Khairy

NIM : 2021110083

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelas akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 07 Juli 2025



Muhammad Alwan Khairy

2021110083

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Muhammad Alwan Khairy

NIM : 2021110083

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas : Bahasa dan Budaya

Judul Skripsi : Analisis Sufiks Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang 費、代、料 Pada Surat Kabar BCCWJ

Telah disetujui oleh:

Pembimbing I : Riri Hendriati, M.Si.

Pembimbing II : Juariah, M.A.

Ketua Program Studi : Hayun Nurdiniyah, M.Si.



untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji pada Rabu, 30 Juli 20205 pada Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Bahasa dan Budaya, Universitas Darma Persada

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

**Analisis Sufiks Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang 費、代、料 Pada Surat Kabar
BCCWJ**

Telah diterima dengan baik dan diajukan pada tanggal 30 Juli 2025 dihadapan Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya.

Oleh

DEWAN PENGUJI


Yang terdiri dari

Pembimbing I



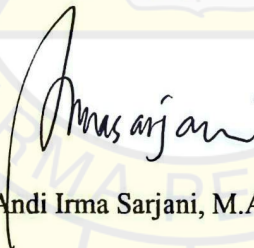
(Riri Hendriati, M.Si.)

Pembimbing II




(Juariah, M.A.)

Ketua Penguji




(Dr. Andi Irma Sarjani, M.A.)

**Ketua Program Studi Bahasa dan
Kebudayaan Jepang**



(Hayun Nurdiniyah, M.Si.)

Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya



(Dr. C. Dewi Hartati, M.Si.)

ABSTRAK

Nama : Muhammad Alwan Khairy

Program studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul Skripsi : Analisis Sufiks Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang 費、代、料 Pada Surat Kabar BCCWJ

Penelitian ini membahas penggunaan tiga kanji dalam bahasa Jepang yang memiliki makna “biaya”, yaitu 費 (hi), 代 (dai), dan 料 (ryō), yang sering muncul sebagai sufiks dalam teks formal seperti surat kabar. Ketiga kanji tersebut meskipun serupa, memiliki nuansa makna dan konteks penggunaan yang berbeda. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis makna, struktur, serta fungsi dari kata-kata bersufiks 費 (hi), 代 (dai), dan 料 (ryō) dalam korpus surat kabar *Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese* (BCCWJ), dengan menggunakan pendekatan semantik. Metode yang digunakan adalah pendekatan kualitatif, dengan pendekatan analisis komponen makna berdasarkan teori Chōnan Kazuhide. Hasil penelitian menunjukkan bahwa ketiga sufiks tersebut tidak dapat saling menggantikan secara bebas karena masing-masing memiliki fitur semantik dan konteks penggunaan yang spesifik. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi bagi pembelajaran bahasa Jepang, khususnya dalam memahami penggunaan kosakata yang berkaitan dengan “biaya” dalam konteks formal dan profesional.

Kata Kunci : bahasa Jepang, kanji, BCCWJ, sufiks, 費 (hi), 代 (dai), 料 (ryō)

要旨

指名 : ムハンマド・アルワン・カイリ
専攻 : 日本語日本文化学科
題名 : BCCWJ 新聞コーパスにおける日本語の費用を表す接尾辞「費」
「代」「料」の分析

本研究では、「費」^ひ、「代」^{だい}、「料」^{りょう}という、日本語において「費用」を表す接尾辞として頻繁に使用される 3 つの漢字の意味と使用について考察する。これらの漢字は一見似ているが、それぞれ異なる意味的特徴や使用文脈を持つ。本研究は、現代日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ) の新聞サブコーパスを用い、それぞれの接尾辞がどのように使用されているかを的視点から分析することを目的とする。研究方法としては、長南一豪の意味成分分析理論に基づいた質的研究だということ。結果は 3 つの接尾辞は文脈や意味的特徴により、相互に置き換えができない場合が多いことが明らかになった。本研究は、日本語学習者が実際の文脈における「費用」に関する語彙の使用を理解する一助となることを目指している。

キーワード : 日本語、漢字、BCCWJ、接尾辞、費 (hi), 代 (dai), 料 (ryō)

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan Rahmat-Nya, dapat menyelesaikan penulisan skripsi dengan judul “Analisis Sufiks Bermakna Biaya Dalam Bahasa Jepang 費、代、料 Pada Surat Kabar BCCWJ”. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

Dalam penyelesaian studi dan penulisan skripsi ini, penulis banyak memperoleh bantuan baik pengajaran, bimbingan dan arahan dari berbagai pihak baik secara langsung maupun tidak langsung. Untuk itu penulis menyampaikan penghargaan dan terima kasih yang tak terhingga kepada:

1. Ibu Riri Hendriati, M.Si. selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan dan membimbing saya dalam penyusunan skripsi ini.
2. Ibu Juariah, M.A. selaku Dosen Pembimbing II yang turut meluangkan waktu, pikiran, dan tenaganya untuk memberikan saran dan masukan terkait penulisan skripsi ini.
3. Ibu Dr. Andi Irma Sarjani, M.A selaku Ketua Sidang yang telah meluangkan waktunya untuk menguji hasil penelitian skripsi penulis.
4. Ibu Yosefa Putri Tanjungsari, M.Si selaku Penasihat Akademik yang telah membekali penulis dan teman-teman kelas 0-3 dengan ilmu dan pengalaman selama masa perkuliahan semester 1 hingga saat ini.
5. Ibu Hayun Nurdiniyah, M.Si. selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah menyetujui dan memberikan izin untuk penulisan skripsi.
6. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, M.Si Plt. Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.
7. Para Dosen pengajar S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah membimbing dan memberika ilmu bermanfaat untuk penulisan skripsi ini.
8. Orang tua dan keluarga besar saya yang tiada henti melantunkan doa serta dukungan dalam bentuk apapun untuk penulisan skripsi ini, terutama ibu dan nenek saya yang

senantiasa menemani perjalanan saya dalam menyelesaikan skripsi ini hingga selesai.

9. Sahabat *Lalaki Well* yang antusias dan memberikan dampak positif terhadap sesama demi menyelesaikan skripsi bersama-sama.
10. Seluruh kawan seperjuangan kelas 0-3 angkatan 2021 yang telah berjuang bersama dalam meraih cita-cita.

Akhir kata, penulis menyampaikan apresiasi yang tulus kepada seluruh pihak yang telah membantu, baik secara langsung maupun tidak langsung, dalam proses penyusunan skripsi ini. Penulis menyadari bahwa masih terdapat banyak kekurangan, baik dari segi isi maupun penyajiannya, yang disebabkan oleh keterbatasan pengetahuan dan kemampuan penulis. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun dari para pembaca sangat penulis harapkan. Semoga karya ini dapat memberikan manfaat, baik bagi penulis sendiri maupun bagi pembaca, serta turut berkontribusi dalam pengembangan pembelajaran bahasa Jepang.

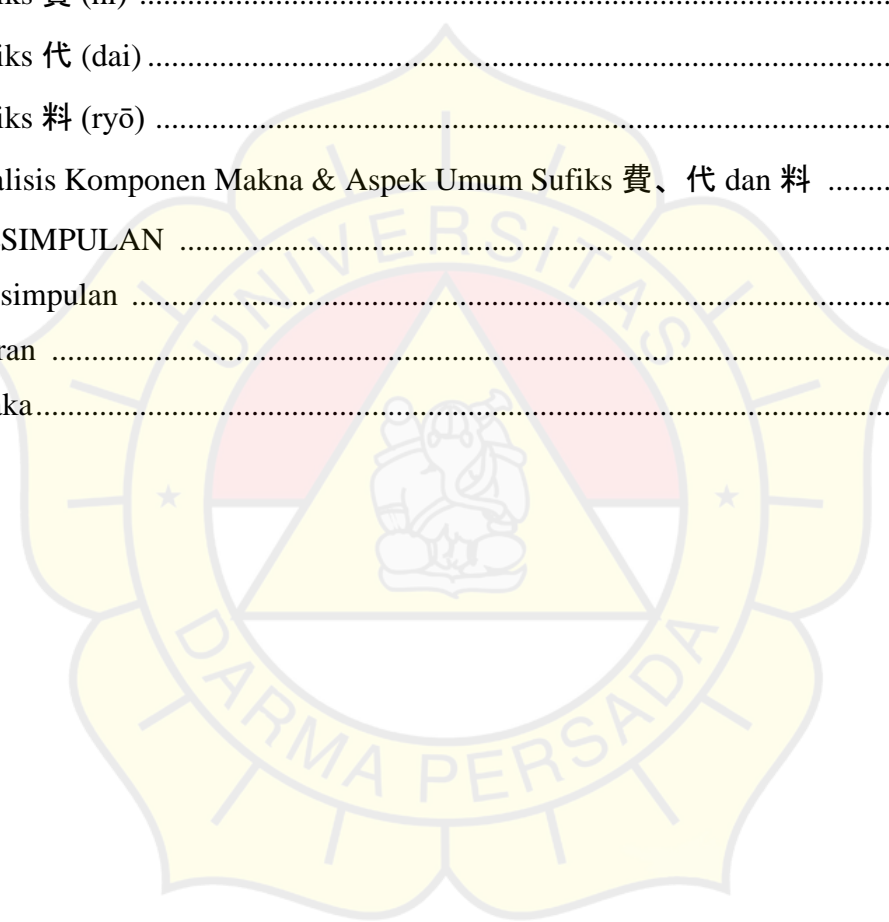
Jakarta, 07 Juli 2025

Penulis

DAFTAR ISI

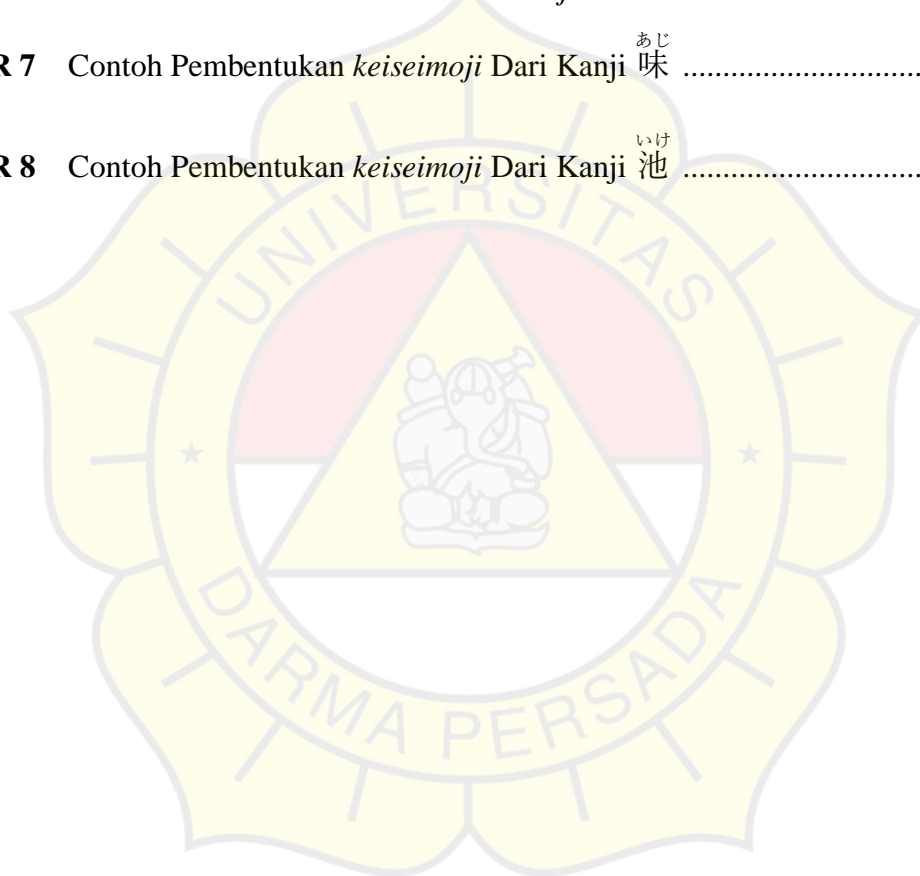
Halaman Pernyataan Orisinalitas	iii
Halaman Persetujuan Layak Uji	iv
Halaman Pengesahan	v
Abstrak	vi
要旨.....	vii
Kata Pengantar	viii
Daftar Isi	ix
Daftar Gambar	x
Daftar Tabel	xi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang Relevan	7
1.3 Identifikasi Masalah	8
1.4 Batasan Masalah	8
1.5 Rumusan Masalah	8
1.6 Tujuan Penelitian	9
1.7 Landasan Teori	9
1.8 Jenis dan Metode Penelitian	10
1.9 Manfaat Penelitian	11
1.10 Sistematika Penulisan	11
BAB II KAJIAN PUSTAKA	12
2.1 Semantik	12
2.2 Analisis Komponen Makna	14
2.3 Pragmatik	15
2.3.1 Jenis-Jenis Pragmatik	16
2.4 Morfologi	18
2.4.1 Morfem	19
2.5 Pembentukan Kata (語形成).....	21
2.6 Afiksasi	25
2.7 Sinonim	29

2.8 Kanji	30
2.8.1 Cara Baca 訓読み dan 音読み	31
2.9 Kanji 費、代、 dan 料	35
2.9.1 Sufiks 費	35
2.9.2 Sufiks 代	36
2.9.3 Sufiks 料	37
BAB III ANALISIS SUFIKS 費、代、料 DALAM KORPUS BCCWJ	39
3.1 Sufiks 費 (hi)	40
3.2 Sufiks 代 (dai)	47
3.3 Sufiks 料 (ryō)	55
3.4 Analisis Komponen Makna & Aspek Umum Sufiks 費、代 dan 料	65
BAB IV KESIMPULAN	65
4.1 Kesimpulan	66
4.2 Saran	67
Daftar Pustaka.....	68
Lampiran	



DAFTAR GAMBAR

GAMBAR 1	Huruf Kanji Merupakan Salah Satu Kajian Dalam Bahasa Jepang Yang Memiliki Tingkat Kesulitan Tertinggi	2
GAMBAR 2	Alasan Pelajar Bahasa Jepang Berfikir Bahwa Kanji Sulit	2
GAMBAR 3	Persentase Kesulitan Pembelajaran Bahasa Jepang Memahami Kosakata Sufiks 費 (<i>hi</i>), 代 (<i>dai</i>), dan 料 (<i>ryō</i>)	4
GAMBAR 4	Contoh Karakter <i>Shoukeimoji</i>	32
GAMBAR 5	Contoh Pembentukan Karakter <i>Shijimoji</i>	32
GAMBAR 6	Contoh Pembentukan Karakter <i>kaiimoji</i>	33
GAMBAR 7	Contoh Pembentukan <i>keiseimoji</i> Dari Kanji 味 ^{あじ}	34
GAMBAR 8	Contoh Pembentukan <i>keiseimoji</i> Dari Kanji 池 ^{いけ}	34



DAFTAR TABEL

TABEL 1	Analisis komponen makna bahasa Jepang	15
TABEL 2	Contoh morfem bebas dalam bahasa Jepang	19
TABEL 3	Contoh morfem terikat dalam bahasa Jepang	20
TABEL 4	Pembentukan kata dengan struktur morfem + sufiks	22
TABEL 5	Proses Pembentukan atau Komposisi dalam Bahasa Jepang	23
TABEL 6	Prefiks yang umum dipakai	26
TABEL 7	Sufiks yang umum dipakai	27
TABEL 8	Kesimpulan 4 cara pembentukan kanji	35
TABEL 9	Analisis morfem 「労働費」 dan 「物材費」	40
TABEL 10	Analisis morfem 「居住費」 dan 「食費」	42
TABEL 11	Analisis morfem 「運用費」	43
TABEL 12	Analisis morfem 「人件費」	45
TABEL 13	Analisis morfem 「医療費」	46
TABEL 14	Analisis morfem 「おやつ代」 dan 「昼食代」	48
TABEL 15	Analisis morfem 「商品購入代」	49
TABEL 16	Analisis morfem 「残業代」	51
TABEL 17	Analisis morfem 「ガス代」、「電気代」 dan 「水道代」	52
TABEL 18	Analisis morfem 「船代」	54
TABEL 19	Analisis morfem 「授業料」、「受験料」 dan 「保育料」	55
TABEL 20	Analisis morfem 「入場料」	57
TABEL 21	Analisis morfem 「取扱料」	59
TABEL 22	Analisis morfem 「購読料」 dan 「送料」	60
TABEL 23	Analisis morfem 「保険料」	61
TABEL 24	Analisis Komponen Makna & Aspek Umum Sufiks 費, 代, dan 料.....	62